

**DTT-Tagungsakte 2000**  
**Terminologie und Recht**

**Inhaltsverzeichnis**

Vorwort	1
Zur Einführung <i>Reiner Arntz</i>	3
Verständigungsprobleme im Recht <i>Wolfgang Mincke</i>	9
Rechtsterminologie im vielsprachigen Europa <i>Pascale Berteloot</i>	25
Entwicklung genormter Übersetzungen der Rechtsterminologie <i>Dieter Schaffmeister</i>	37
Auslegung und Übersetzung von Verträgen <i>Joost Dwerhagen</i>	61
Terminologische Anforderungen an die juristische Übersetzung <i>Josef Combüchen</i>	71
Juristische Informationsrecherche im WWW <i>Paul Tiedemann</i>	85
Rechtskultur, Alltagskultur und 'Interkultur' <i>Hannes Kniffka</i>	103
Die spanische Rechtssprache aus deutscher Sicht <i>Ulrich Daum</i>	129
Terminologiearbeit in Recht und Verwaltung: Das Beispiel der Schweizerischen Bundesverwaltung <i>Rolf Moos</i>	141
Terminologiearbeit in Recht und Verwaltung: Das Beispiel Südtirol <i>Felix Mayer</i>	167
Terminologie in Großbritannien <i>Margaret Rogers</i>	183
Einführung in ausländische Rechtsordnungen und Rechtsterminologien an der Universität Trier <i>Christine Schmidt-König</i>	191
Fachsprache in der Wissensgesellschaft <i>Wolfram Wilss</i>	197
Teilnehmer und Aussteller	209
Liste der Tagungsbände früherer Symposien	223